



*Tai Po Campus Foundation Stone Laying Ceremony*

大埔校舍奠基典禮



## Quotations from Key Messages

### 賀辭及獻辭引文



#### Governor's Message

##### 香港總督賀辭

“ The success of Hong Kong depends chiefly on the talents of the people. The best investment for our future, therefore, lies in a good and sound education system. The Government is fully committed to providing the best possible education for our young people and to striving for constant improvement.

香港之成功，主要繫乎人才。因此，為了香港的將來，建立優良健全的教育制度，是最佳的投資。政府一向致力讓本港青少年盡可能獲得最優良的教育，並不斷改進，力求完善。”

#### Chairman's Message

##### 校董會主席獻辭

“ The new campus will provide a purpose built environment for the education and professional development of teachers. It will be a great improvement over the existing premises. The upgrading of the Institute's physical environment is one very important aspect of the Institute's overall upgrading programme. The imminent admission to the University Grants Committee is another and it will enable the Institute to expand and enrich its academic profile.

新校舍的環境是為教師的教育及專業發展特別設計的，較諸目前分校的設施將有很大的改善。改良校舍環境是學院整個升格計劃中的重要一環。學院即將成為大學教育資助委員會屬下院校，從而繼續擴展及充實其學術發展，則是另一重要環節。”



#### Director's Message

##### 校長獻辭

“ This signifies not only that the days of the overcrowded and outdated conditions of the ten dispersed campuses will soon be over, but also that the unified, purpose-built new Campus with its promised facilities will make it possible to introduce what I call the "whole teacher" approach to teacher education. The Institute most certainly aims to produce kindergarten, primary, and secondary school teachers who are competent both in pedagogy and subject matter, who have good command of both Chinese and English, who have a cultivated mind, and who are physically sound.

這不單意味目前十所校舍分散各區、擠擁陳舊的環境即將結束，更重要的是，統一和專為師資培訓而建成的、具有完善設施的新校舍，將使本人稱之為「完全教師」的師訓概念得以付諸實行。培育熟悉教育方法，精通所授學科知識，具備良好中英語文能力，富於學養，和體魄強健的幼稚園、小學及中學教師，正是學院悉力以赴的目標。”

## Order of Proceedings

### 奠基典禮程序

#### Welcoming Remarks

Mr Simon S O Ip, OBE, JP,  
Chairman of The Council

#### 致歡迎辭

校董會主席葉錫安太平紳士

#### Address

The Rt Hon Christopher Patten,  
Governor of Hong Kong  
and President of the Institute

#### 致辭

香港總督暨校監彭定康先生

#### Time Capsule Installation

The Rt Hon Christopher Patten,  
Governor of Hong Kong and  
President of the Institute  
accompanied by  
Mr Simon S O Ip, OBE, JP,  
Chairman of The Council,  
Prof C K Leung, OBE, JP,  
Director of the Institute,  
Distinguished Guests,  
Institute Staff and  
Student Representatives

#### 時光錦囊紀念儀式

校董會主席葉錫安太平紳士、  
校長梁志強教授、  
嘉賓及學院師生代表陪同  
香港總督暨校監彭定康先生主持

#### Laying of the Foundation Stone

The Rt Hon Christopher Patten,  
accompanied by  
Chairman of The Council and  
Director of the Institute

#### 新校舍奠基儀式

校董會主席及校長陪同香港總督主持

#### Presentation of Memento to HE The Governor

Mr Simon S O Ip, OBE, JP,  
Chairman of The Council

#### 致送紀念品予香港總督

校董會主席葉錫安太平紳士

#### Vote of Thanks

Prof C K Leung, OBE, JP,  
Director of the Institute

#### 致謝辭

校長梁志強教授

#### Viewing of Campus Model

#### 參觀新校舍模型

#### Tea Reception

#### 茶點招待

Music by courtesy of The Royal Hong Kong Police Silver Band  
F R Parkinson, Director of Music  
是次典禮荷蒙香港皇家警察銀樂隊到場演奏，特此鳴謝。  
樂隊指揮：F R Parkinson

Message from the Chairman of The Council in 1996 to the Chairman of The Council in 2019\* - Mr Simon S O Ip, OBE, JP, Chairman, The Council

Hong Kong Year Books 1994 & 1995 - The Rt Hon Christopher Patten, Governor of Hong Kong and President of the Institute

The Hong Kong Institute of Education Ordinance - Mr Joseph W P Wong, JP, Secretary for Education & Manpower

Education Commission Report No 5 - Prof Rosie Young, CBE, JP, Chairman, Education Commission

Advisory Committee on Teacher Education and Qualifications Documents - Prof The Hon Felice Lieh Mak, OBE, JP, Chairman, Advisory Committee on Teacher Education and Qualifications

First Annual Report of The Hong Kong Institute of Education - Prof C K Leung, OBE, JP, Director, The HKIE

First Financial Report of The Hong Kong Institute of Education - Mr Peter Lee, Treasurer, The Council

The Hong Kong Institute of Education Staff Handbook & Staff Roll - Mr Chan Wing Kwong, Representing Dr Thomas Leung, Chairman of Staffing Committee

Master Development Plan of The Tai Po Campus - Mr Nick Burns, Director, P & T Architects and Engineers Ltd

Foundation Stone Laying Ceremony Programme, Invitation Card & 28 May 1996 Commemorative Issues of South China Morning Post, Ming Pao and Hong Kong Economic Journal - Dr K C Pang, Deputy Director, The HKIE

The Hong Kong Institute of Education Video "The Founding Year"  
- Dr Michael Luk, Associate Director (Administration), The HKIE

Publications of The Hong Kong Institute of Education:  
Newsletters, General Information Leaflet and Commemorative Brochures  
of Milestone Events in the Establishment of The HKIE  
- Prof Ray Anderson, Associate Director (Academic), The HKIE

Academic Programmes of The Hong Kong Institute of Education:  
The Hong Kong Institute of Education Course Handbooks 1995-96, 1996-97  
The Hong Kong Institute of Education Prospectuses for Full-time  
Certificate in Education Courses 1995-96, 1996-97  
-Dr Sylvia Oppen, Divisional Director (Early Childhood Education)  
-Mr Tsoi Heung Sang, Acting Divisional Director (Primary Education)  
-Dr Kevin Blachford, Acting Divisional Director (Secondary, Technical & Special Education)

The Hong Kong Institute of Education's Register of Graduates 1995  
- Mr Dominic Lee, Registrar, The HKIE

The Hong Kong Institute of Education Students' Union Constitution  
- Miss Esther Wong, Students' Union President 1995-96

\* The time capsule will be re-opened in the year 2019 to coincide with the 25th Anniversary of The HKIE's establishment.

1996年校董會主席致2019年校董會主席的信\* - 校董會主席葉錫安太平紳士

1994年及1995年《香港年報》- 香港總督暨學院校監彭定康先生

《香港教育學院條例》- 教育統籌司王永平太平紳士

《教育統籌委員會第五號報告書》- 教育統籌委員會主席楊紫芝教授

師訓與師資諮詢委員會文件 - 師訓與師資諮詢委員會主席麥列菲教授

香港教育學院首本《年報》- 校長梁志強教授

香港教育學院首本《財政報告》- 校董會司庫利定昌先生

香港教育學院教職員手冊及教職員名單 - 校董會人事委員會陳榮光先生代表主席梁國輝博士

大埔校舍工程發展總圖 - 巴馬丹拿建築師及工程有限公司總裁 Mr Nick Burns

奠基典禮程序表、邀請卡及1996年5月28日於《南華早報》、  
《明報》及《信報》刊登之紀念特刊 - 副校長彭敬慈博士

香港教育學院錄像「奠基之年」- 助理校長(行政)陸人龍博士

香港教育學院出版物《香港教育學院通訊》、《香港教育學院簡介》及  
各重要典禮程序表、小冊 - 助理校長(教務)安偉文教授

香港教育學院學術課程

1995-96年及1996-97年《香港教育學院課程概覽》

1995-96年及1996-97年《全日制教育證書課程概覽》

- 幼兒教育學部學部長岳佩蘭博士

- 小學教育學部署理學部長蔡香生先生

- 中學、工商及特殊教育學部署理學部長白卓鋒博士

香港教育學院1995年畢業生名冊 - 教務長李揚芬先生

《香港教育學院學生會會章》- 1995-96年度學生會會長黃詠茵小姐

\* 時光錦囊將於2019年香港教育學院成立二十五週年時重啟。



## Message from the Chairman of The Council in 1996 to the Chairman of The Council in 2019

28th May, 1996

Dear Chairman,

Today we celebrate the laying of the Foundation Stone of the Institute's new campus. Officiating at the ceremony is the Governor of Hong Kong and the President of the Institute, His Excellency The Right Honourable Christopher Patten.

This letter, together with other documents and articles of historic significance relating to the establishment of the Institute and the building of the new campus, will be placed in a time capsule. The time capsule will be located in a prominent position on campus as a reminder of today's ceremony. The present Council has decided that the capsule will be opened in 2019, on the 25th anniversary of the founding of the Institute.

I hope that as you open this letter, you will have around you as many of the staff and students of the Institute as possible who have the good fortune to share your sense of pride and achievement.

As I write this letter, I am allowing my imagination to take flight. I am trying to envision the state of teacher education in the year 2019. I apologize if I should be proven wildly wrong. If that should be the case, then I hope it is only because progress has been much more rapid than I could possibly have expected.

By 2019, teaching in Hong Kong will have become an all-graduate and all-trained profession. All teachers will belong to a self-regulating professional organization, perhaps by the name of the General Teaching Council, with an accepted Professional Code of Practice. To remain in the profession, teachers will need to satisfy continuing professional training or development requirements. Teaching will, without question, have acquired the status of a profession judged by any definition of that term, however strict its formulation. Terms and conditions of service in the public and private sectors will have improved proportionately with the enhanced qualifications and status of teachers.

By 2019, the Institute will be regarded as the University of Education, possessing a strong team of highly qualified academic staff up to professorial level, all engaged in high quality teaching, a wide range of research, professional consultancies and school support services. It will be known throughout the world as a centre of excellence in teacher education and professional training. It will have Master Degrees in Education and Philosophy and a significant number of doctorate programmes.

The campus itself will have expanded into the valley to provide more academic, administrative, residential and other facilities to cater for a trebling of the numbers currently studying at the Institute as Hong Kong becomes the major business city of China south of the Yangtze River Basin.

I hope that the ceremony to open the capsule proves to be as enjoyable and memorable as today's ceremony at which it was sealed.

May I wish the Institute the very best of luck for the next 25 years from 2019.

Yours faithfully,



Simon S.O. Ip, OBE, JP  
Chairman

## 1996年校董會主席致 2019年校董會主席的信

親愛的主席先生：

今天為本校新校舍奠基誌慶的日子，荷蒙 香港總督暨學院校監彭定康先生蒞臨，主持典禮。

這封信函將連同有關學院成立以及校舍建設具歷史意義的文件，一併放進時間錦囊內；並將置於校園某一重要的位置，以作紀念。本屆校董會並已決定，該時間錦囊將於2019年香港教育學院成立二十五週年時重啟。

本人希望當閣下展開此信時，將有眾多學院師生在場，與閣下共同分享一份驕傲和成就感。

在撰寫這信件時，我的思想正是天馬行空，嘗試想像2019年的師資教育情況。假如到時情況與信中所描述不符合的話，本人表示歉意，並希望這種差異是由於師資教育的進度一日千里，較本人預期中的發展更迅速所致。

在2019年時，香港的教師將會全部由學位教師及受訓的專業人士擔任。全部教師屬於一個或將名為「教學議會」的自我制約的教師團體，擁有一套得到認受的專業守則。教師要在業界發展，須滿足持續專業培訓或發展的要求。到時無論對教師專業的界定如何嚴謹，教師都已無可置疑地取得了專業的地位。隨着教師資格和地位的提升，各類公私學校的服務條件亦已作出相應的改善。

在2019年，香港教育學院將成為教育大學，擁有一支強大的教學隊伍，教員均具有高等的學歷和發展到教授的級別。他們都致力於優質的教學，廣泛的研究，和提供專業顧問和學校支援的服務。屆時教院已成為世界知名的卓越師資培訓及專業培訓中心，開辦教育碩士、哲學碩士及一系列的博士學位課程。

學校的校舍將已擴展至山谷部份，為三倍於現時的學生提供更多教學、行政、居住等設施。屆時，香港並已成為中國在長江以南的一個重要商業城市。

本人希望時光錦囊重啟儀式將如今天一般，喜氣洋洋和值得誌慶。

謹祝香港教育學院2019年以後的二十五年繼續有長足的發展。



校董會主席葉錫安太平紳士  
一九九六年五月二十八日



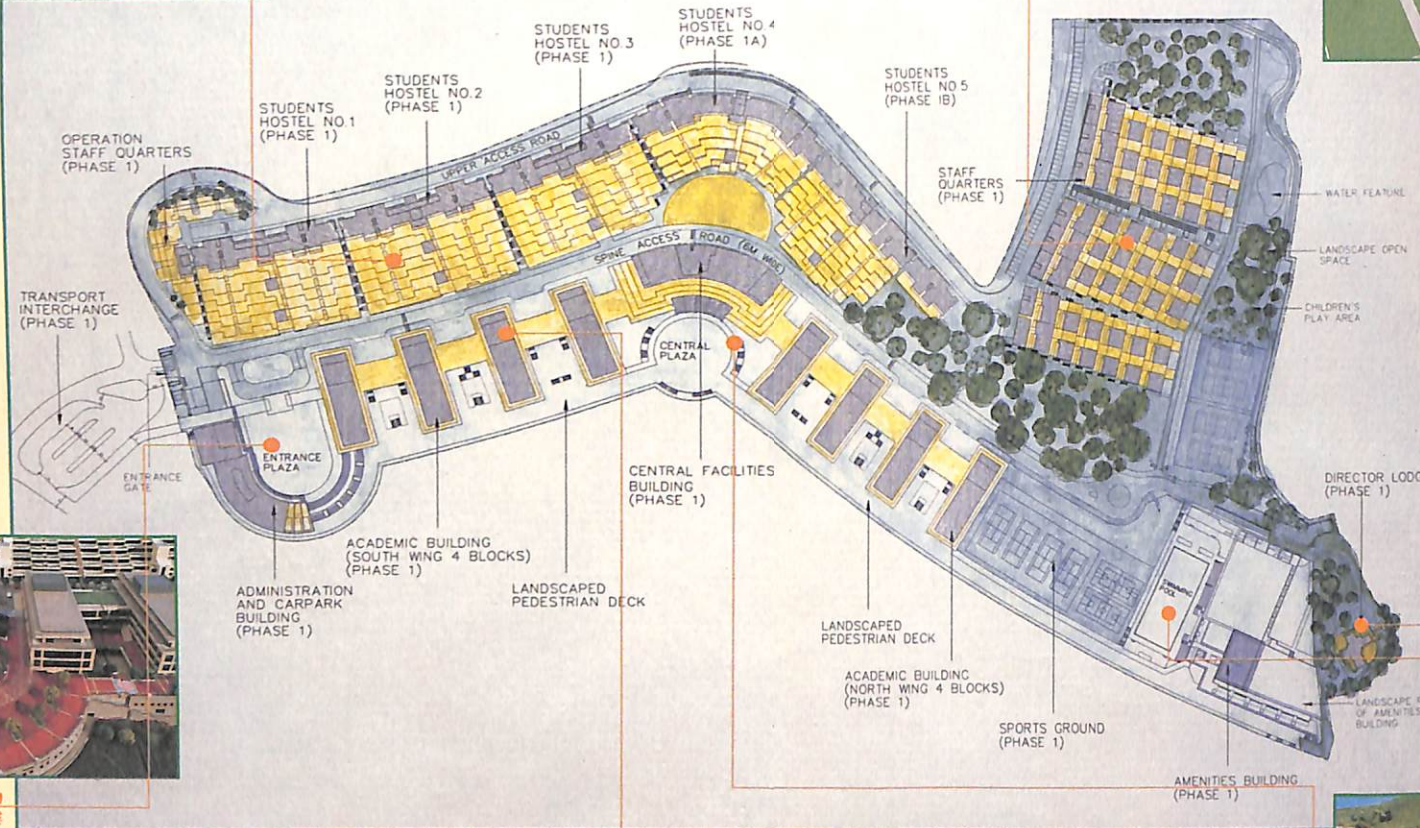
**Student Hostels**  
學生宿舍



**Staff Quarters**  
教職員宿舍



**Director's Lodge**  
校長住所



**Sports & Amenities Complex**  
體育綜合大樓及康樂大樓



**Administration Building**  
行政大樓



**Academic Building**  
教學大樓



**Central Plaza**  
中央廣場

**The Hong Kong Institute of Education  
Tai Po Campus  
香港教育學院大埔校舍**